

究研『夢樓紅』與伯平俞



著名紅學家俞平伯

平伯，已於十月十五日病逝北京，終年九十歲。這位研究「紅樓夢」聞名的老作家，紅學界稱之為「紅學泰斗」，他念念不忘要重新評價「紅樓夢」，真的是至死不渝。

俞平伯，原名俞銘衡，祖籍浙江德清，一九〇〇年出生于蘇州一個詩書之家。曾祖是清代第一流的經學大師俞樾（曲園老人），父親俞樾雲，也官至翰林編修，是當時著名詞家。俞平伯自幼即受到文史詩詞薰陶，對研究國學大有興趣。

一九一九年，俞平伯從北京大學文科畢業後，即赴英國、美國學習考察，回國後受聘於上海大學、燕京大學、清華大學執教，隨着「五四」新文化運動的興起，他成爲馳名文壇的新詩人。一九二二年，他的第一本詩集「冬夜」問世。接着他又與葉聖陶、朱自清創辦了中國第一個詩刊「詩」，並發表不少新詩。俞平伯的新詩有三大特點：用字精當、音節適適、說理深透。同時，他寫的散文，也是典雅流麗，自成一派，如「漿聲燈影裏的秦淮河」、「陶然亭的雪」，都是膾炙人口之作。

俞平伯研究「紅樓夢」，帶有一點偶然性。他與友人羅家倫赴英國時，因旅途寂寞，隨意談起「紅樓夢」，誰知越談越有興趣，遂興起研究之念頭。遊歐歸來後，即反覆閱讀，寫成「紅樓夢」(後更名「紅樓夢研究」)。此書突破了舊紅學研究的框框(前人把「紅樓夢」看作影射時事時人之作品，因而對有關歷史人物進行索隱尋謎的考證)，強調這是作者曹雪芹的自傳性著作，應從文學藝術角度對它進行評價，不應作索隱式考證。「紅樓夢」被當時學術界視作一新紅學一派的代表人物，俞平伯也被認爲是一新紅學一派的代表人物，與胡適齊名。

作爲紅學研究的權威人物，俞平伯享譽多年，但到五十年代中期，却遭到了厄運。當時有兩個大學學生李希凡、藍翎寫文章批判「紅樓夢研究」，認爲「曹雪芹自傳說」不對，指俞氏故意抹煞「紅樓夢」反封建的社會意義，實際一宣傳資產階級的唯心觀點。毛澤東對這篇文章表示欣賞，親自寫信給中共政治局以及文藝部，指出要批判俞平伯「這一類資產階級知識分子毒害青年的錯誤思想」，並乘機稱讚林、藍「兩個小人物」對所謂學術權威錯誤觀點「認真開火」的勇氣，批判「某些黨內大人物」同資產階級作階級的俘虜。當時，毛把學術問題提高政治問題處理，實在過火。在此情況下，不少趨炎附勢的文人，便大寫文章，圍攻俞平伯，使俞名譽掃地。到「文化大革命」時期，俞平伯已接近古稀之年，還被下放農村，進行「勞動改造」。直到七十年代後期，他才獲得「平反」。

一九八〇年以後，大陸學術界風氣漸趨平和，俞平伯名譽逐步恢復。一九八六年初，北京文藝界爲俞平伯舉行個人學術活動六十五週年紀念會，表示對他的學術成就重新肯定，承認中共過去對他的政治性批判是錯誤的。當時，「中國社會科學院」院長胡繩說，一九五四年對他的圍攻是不正確的，不僅傷害了俞先生的感情，也對學術界產生了不良影響。「代表中共官方對俞氏表示歉意。一向淡泊超脫的俞平伯，在會上感慨地說：「往事如塵。回頭一看，真有點像『舊時月色』了。」

俞平伯在一九八六年到香港講學時，發表自己的新觀點。他指出，歷來「紅樓夢」研究者有索隱和自傳說兩派。「索隱派」一說，「自傳說」一說，兩派對立各有千秋。「索隱派」視「紅樓夢」爲政壇野史，「自傳說」則把它看作一姓的家傳，但他們都有一個共同的「誤會」：把「紅樓夢」視作史料。因此，兩派都鑽牛角尖，不但沒有更進一步的研究，反而把自己也弄糊塗了。他認爲，「紅樓夢」雖有着極複雜的背景和多元性質，但無論如何它畢竟是一部小說。小說就是虛構，應屬文學藝術範疇，今後應多從文學、哲學兩方面進行探討。他爲自己早年的一些論點，「感到慚愧」。

近年來，俞平伯年老多病，除了少量詩詞之外，幾乎沒有寫過什麼新作。在文學研究及創作上，大都是整理舊稿。他曾自言：「只有舊稿，卻無新稿」。但一再表示要糾正過去研究「紅樓夢」的不妥處、錯誤處。據有關報道，在俞氏病中寫下的片言隻字，有這樣一些文字：「胡適、俞平伯是腰斬『紅樓夢』的，有罪。程偉元、高鶚是保全『紅樓夢』的，有功。大是大非！」(俞平伯過去對高鶚的讚書，後四十回頗爲不滿)、「雪芹跑野馬」、「分注甚詳」、「將來擬另選……原文不動……」。據說，他極希望將他的新觀點寫成文章，所以，要向家人口述，由女兒與外孫協力「集體創作」。不知他的「一些新看法，是否紀錄在案，如能拾綴成文，該是對這位紅學大師的最好紀念。

在香港的菲泰女傭

欣光

近十幾年來，由於香港職業婦女人數迅速增加，加上市民素質和生活條件的不斷提高，香港現代家庭紛紛設法減輕家庭的工作量，因此，僱用女傭在香港已蔚然成風。

目前，全香港一百八十萬個家庭中，約有十萬個家庭僱有全職女傭，尚有不到十萬個家庭僱有半職女傭。向有「菲傭」之稱的菲律賓女傭，可分爲三類：一是香港本地的中國籍女傭，人數約三萬左右；二是泰國籍女傭，人數在一萬上下；三是菲律賓籍女傭，人數可能超過六萬。

上述三類女傭中，香港本地的女傭一般年齡較大，且多數沒有文化或文化不高。泰國籍女傭較年輕，多數有文化但不很高。菲律賓女傭是女傭中的一

女神髮型

最近，一群瑞典髮型師啟程到土耳其和希臘各博物館及古代遺址考察，研究古希臘神話中諸女神的髮型。這批髮型師認爲，古代女神的髮型更富女性魅力，更動人。

他們表示要把這些美輪美奐的髮型引進到瑞典的現代女性頭上，使她們美艷如女神云云。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

- 「字字玄機」測字
- 「十九區風水」風水
- 「神機妙眼」掌相
- 「905接觸」玄學



葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
新址：片打東街124號2樓202室
ROOM 202-124 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1T4
預約電話：688-8946 657-7619



「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

營業部 270-1367
修理部 270-2231

本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理

PHILIP YIP
葉志榮
傳呼：686-2848

IAN CHEUNG
張庭生
傳呼：631-9677

CAMUS LAU
劉冠星
傳呼：645-4516

FRANK WONG
王鎮文
傳呼：680-4188

1991 本田新車 大量推出 價錢公道 服務週到 華人代表 歡迎查詢

全埠最平服務最好

新字號

本公司兼售其他
HONDA, TOYOTA,
MAZDA名車，歡迎
參觀新陳列室

新作风

營業經理 C. T. KIING
長駐候教，謹此敬告
各舊雨新知。
手提：657-8281

自動波 Voyager 只售
V. 6. 7個坐位 \$16,995

New Yorker Fifth Avenue 只售
LOADES 設備齊全 \$25,995

Sundance S 三門自動波
只售 \$9,998

321-1236

450 S.E. MARINE DR. between Main & Fraser

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St. (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相去代留傳

百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍相(黑白)4張7.20
護照相(彩色)4張8.80
(逢星期三休息)

三人以上

主理 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港及加拿大資深經驗眼鏡師配鏡

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Ball Lenses

大批 91年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡架價錢平
美華為你配好鏡

平!靚!快!

特約代理名廠鏡架
Silhouette
PLAYBOY
Christian Dior
CARRERA
喜士東街328號 電話：681-0305

BMW

及

AUTO WEST

介紹本年度最超值的汽車!

318i 四門

由 \$23,766 起

318i Sport

由 \$25,682 起

318i Cabriolet

由 \$32,177 起

所有價錢包括地氈、滿缸汽油、本地運費及檢查費
(不包括有關稅項)

請與 HONDA, ACURA, LEXUS, INFINITI, MAZDA, TOYOTA, NISSAN, VW 比較，然後駕駛一部寶馬汽車。

AUTO WEST 提供您最佳駕駛樂趣、服務及最抵買之價錢。

RICHMOND
auto mall

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.

273-2217



西方專家看中國經濟前景

林洪

在這歲末新年之際，西方經濟學家和時事評論員，紛紛對中國大陸經濟現狀及前景作出評估，其中有褒有貶，指出困難所在，展望有利前景，有一定參考價值。

英國的西格爾博士發表文章指出：現在，中國大陸比過去幾十年來的任何時候都安定，其關鍵原因在於改革。改革在能夠取得經濟增長的基礎上，是「十分成功的」，所以在八十年代中期，「中國的經濟增長率是世界上最快的」。文章還說，「中國人已經接受了在國際上互相依賴的觀念。他們承認世界市場經濟將影響中國的經濟，而且他們承認在某種程度上依靠外國資本和外國債務的必要性。然而，同像匈牙利之類國家相比，中國的外債相當少，而且管理得當，都分原因是中國擁有巨大的貿易順差，而其他共產國家無法取得這樣的成就。」

美國普林斯頓大學至莊教授認為，在未來的日子裏，向中共挑戰的經濟問題還有一大堆。例如：價格體系改革、國營體系改革、宏觀控制機制改革、內地與沿海發展不平衡引發的矛盾、如何消除腐敗現象，都是中共的頭痛問題。

世界銀行副行長卡勞斯馬諾斯（前土耳其副總理）指出，中國大陸正處於一個繼續進行經濟改革十分有利的時機，「經過一九八七和八八年經濟過熱後，政府所採取的嚴厲措施已使通貨膨脹得到控制並把宏觀經濟規模置於合理水平。」他認為，中國的經濟增長已多少有些放慢，收支更加平衡，物價與一九八八年底和一九八九年初時期相比也更加適度。

卡勞斯馬諾斯還談到，中國大陸九〇年農業大豐收，並受益於高漲的石油價格，因此中國的出口持續增長，外匯儲備更加堅實。他展望一九九一年，「中國將能輕而易舉地使經濟增長達到非常顯著的速度」，條件是「只要採取謹慎的宏觀經濟政策和繼續實行經濟開放。」

亞洲開發銀行行長垂水正前前不久在馬尼拉預測說：「經過九十年代初期的調整期後，中國大陸大有可能成爲整個亞洲地區在九十年代經濟增長的引擎——既是產品的市場，也是產品的供應者。」

瑞士人民銀行代表處首席代表兼副總裁孔恩，對中國在未來十年規劃中每年國民生產總值增長百分之六，以期在公元二〇〇〇年實現小康局面的目標，認爲是可行的和可以達到的。他指出，中國的整體經濟不強，六巴仙的增長率不是很大的比例，是可預期的。此外，加強基礎工業和基礎設施的建設，亦是中國今後十年經濟建設的一個重點，方向基本上是合理的，因爲「過去十年，經濟活動從引進外國資本和技術爲主，沿海一帶則主力從事來料加工等輕工業，對基本設施如道路、電力供應、資訊技術投入較少」，現在加強適逢其時。但是，中國欲建立「計劃經濟和市場調節相結合的經濟體制和運行機制」這一構想，並不樂觀，因爲要將整個經濟活動由原中央計劃過渡至市場經濟，是很困難的工作，而歷史上亦沒有一個模式可供參考。他又指出，蘇聯的五百日過渡計劃，所引發的一連串問題，也是值得參考的；此外東歐的經濟改革也可作爲經驗；故此，要制訂一個正確無誤的方向是不可能的。

美國加州大學柏克萊分校客座教授汪康最近撰文說，「中國經濟改革已經使中國和外部世界實質上連接起來，中國經濟改革的進展與國際經濟的演進化密不可分。」因此，世界經濟格局的新演進化以歐洲共市爲主的泛歐經濟區，以及以美日中爲主的泛亞太經濟合作區，都給中國提供機遇和挑戰。尤其是亞太經濟區出現兩個傾向（第一是南韓、日本、印尼、泰國、台灣經濟走下坡、資本外流；第二是亞洲出現幾個經濟小三角，例如日本、印尼、泰國「投資三角」，新加坡、馬來西亞、印尼「成長三角」，中國沿海、香港、台灣「中國三角」等），均對中國大陸有利。他指出，「在亞太經濟中，除中國大陸外各國基本上爲島國（或半島國）經濟，唯有中國是大陸經濟，中國在亞太經濟整合過程中一個關鍵作用，就是以內陸腹地與各國經濟結合，形成互利的經濟開發區。在近年十年的沿海開放過程中，已由地理、歷史、商業、文化等因素形成了一些自然的結合，例如台灣與福建的結合、香港與廣東的結合、南韓資本和山東、遼寧的結合等。」他建議，「中國開放程度應適當增加，並採取全開放開放的策略，使開放具有多元的特點，以分散風險。」



在南冰洋培植植物 有助消滅溫室效應

敏捷

科學家們認爲，由於人類活動的增加，和石化燃料的大量排放，不斷地破壞大氣層的平衡，令地球產生一溫室效應，引起氣溫逐漸上升。如不加加以爲控制，兩極冰層會慢慢融化，海平面上升，最終將導致人類的一場災難。最近，美國科學家提出一項計劃方案，即在兩極洲的廣闊海域大量培植海洋藻類植物，以消耗大氣中過量的二氧化碳，從而減輕或消除「溫室效應」對地球生態的影響。

據科學家的估算，人類的活動和燃燒石化燃料及林

木等，每年釋放進入大氣中的碳大約有七十億噸，其中約有五十億噸被陸地及海洋的植物所吸收，其他二十億噸的無機碳則留在大氣層中。科學家認爲，除了陸地上大量種植樹木來吸收二氧化碳外，還可在不很影響人類活動的南極洲周圍的海洋大量培植有殼植物，用來消耗大氣中所增加的二氧化碳。

提出這一計劃方案的加利福尼亞州馬丁博士指出，海洋藻類植物與陸地植物一樣，在製造葉綠素時不能缺少鐵質。而南冰洋則只含非常少量的鐵質，因此海藻數量不多。南冰洋海

水含鐵不多的原因，在於它距離鐵質主要來源的陸地太遠。馬丁博士爲了試驗他的推論，年前他特地從南冰洋收集多瓶的海水，他發現海水的鐵質很少，海藻也不多。當他把鐵質加入若干瓶的南冰洋海水中，裏面的海藻在數天之內立即蓬勃生長，所產生的葉綠素增加了十倍左右。因此，馬丁博士認爲在南極洲海域大量培植植物來吸收二氧化碳是可行的。

馬丁博士的計劃方案分爲兩部份，一是在南極洲陸地海域洋面上設置一些人造浮體，用來種植數以百萬平方公里的海草，然後注入鐵質作爲肥料。二是在廣闊的南冰洋上注入鐵質，促進海藻大量生長。如果國際間能進行合作，將此計劃付之實施，相信有助於減輕或消除二氧化碳對地球環境的影響。



天仁茗茶

Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.

TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT

五週年酬賓

花旗參七折 (另有贈品)
茶九折 持VIP卡者八五折
特價品除外(自3/1~3/31止)

海內外唯一茶、參產銷總匯

550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 (604) 684-1566
加拿大溫哥華分公司：緬街550(夾奇化街) Fax: (604) 684-7348

送禮佳品

省親贈友

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD. 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

滋陰補身

海產極品

鮑魚

保證靚貨

酒樓或自用無任歡迎

憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理，以創新面貌爲閣下提供盡善盡美的各種行程。

- * 墨西哥9天精選 \$ 1,598
遊覽墨西哥城古蹟，日月金字塔，彩船飄泛古城遺址。阿卡普告度假勝地享受陽光海灘欣賞懸崖跳水。
- * 泰國8天精選 \$ 1,698
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱈魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
- * 星馬泰13天精選 \$ 2,228
暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。
- * 中國12天精選 \$ 2,398
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
- * 長江三峽15天精選 \$ 2,998
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
- * 歐洲17天精選 \$ 3,798
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食，團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。



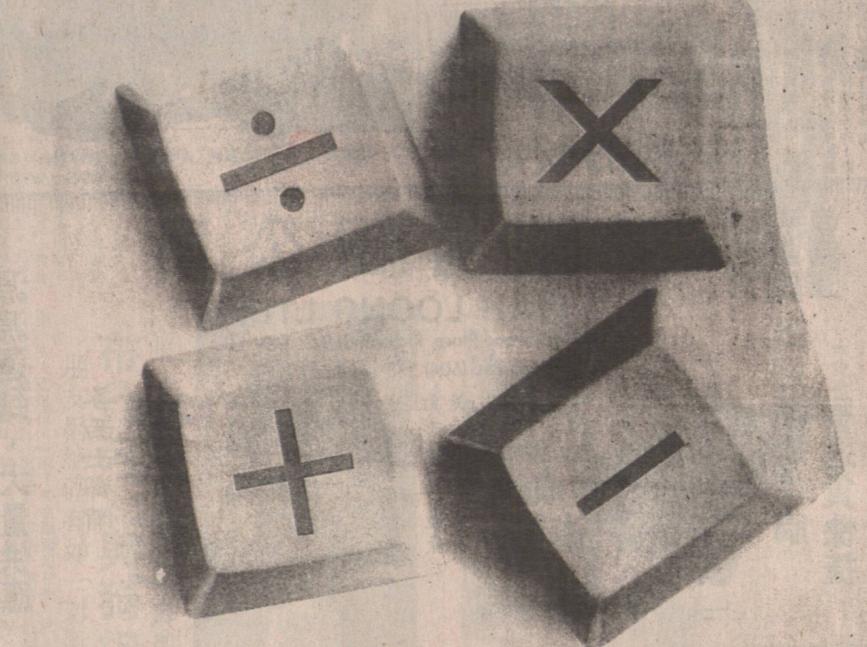

MARCO POLO GROUP 集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD.
大通旅遊

熱線電話：(604) 278-1288

130-4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are
subject to change
without notice.



無須左計右計

ACURA 售價，本行最實際



服務優良·薄利多銷

本行銷售各款ACURA汽車數量，超出目標甚遠，爲全加銷量最多的代理商。全類各車主及各界友好之熱烈介紹，及車廠產品優良、本行售價合理公道、服務優良，得以致之。
各位在本行選購各款ACURA汽車，確保價格最平及獲得最滿意、最方便之服務。

#1

銷量最多
ACURA代理

香港、美國、澳洲
日本、星加坡

大昌貿易行集團

RICHMOND ACURA

列治文：4211 NO.3 ROAD 電話：(604) 278-8999

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。本廠增設裝修部及材料零售及批發，廚櫃面由\$9.68/呎櫃身單面白色板\$21.50多種顏色雙面\$35.75白色背板\$11.50彈簧暗交\$2.85櫃桶製軌\$6.501 SET廚櫃傢俬材料，應有盡有，請電查詢。



廚櫃上下 \$82 呎起

自設工場製造及陳列室
工場電話：328-3782
電話：322-1615

華安旅遊服務社

溫哥華—北京、溫哥華 5日遊 \$1195 出發日期：2月25日
溫哥華—北京、西安、溫哥華 7日遊 \$1395 出發日期：3月4日
溫哥華—北京、西安、南京、蘇州、上海、廣州 15日遊 \$2295 出發日期：3月25日
溫哥華—上海、蘇州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州 13日遊 \$2275 出發日期：91年3月11日
溫哥華—香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州 14日遊 \$1975 出發日期：91年4月16日

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531

飛燕公司
專為中西招牌：木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等。
873-0007
2100-7204

嘉頓園藝
剪草園藝鋪泥鋪石
種花樹樹根草根
鋸樹修樹鐵木藤芭
搬運雜物
電話876-2506

本報廣告
效力宏大

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天輕
運鮮樹級小律天驗
傢送種清工歡營
傢貨樹理程迎業
電話879-4338 或874-5961

園藝服務
Landscaping
剪草 修樹 鋸樹 整草堂 鋪樹皮
鋪石仔 清理花園雜草 挖草即
(POWER-RAKE) 請電湯255-1578

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874-8216

技能電器
水喉修理
政府牌照 收費低廉
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉廁所
暖氣水爐 渠道阻塞
電話：878-3583(李生)
公司：878-0795
傳呼：631-9532(先請自己)
有平舊機出賣

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 253-7471

東盛建築公司
承接新屋 地庫內牆 內外裝修 大小工程 無任歡迎
電話 430-5062 李振強洽
傳呼 631-9758

華興
日夜通渠通廁
修理水喉
電話 230-3683

粵華搶修
日夜服務電 328-2128

思維裝修
大小工程代辦物業
收外油漆水電管
內美六歲以上男
按容5229160

暖氣煤氣水喉渠務工程
安裝地下水管砂井，修理土庫漏水，煙道，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。
657-2828
428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

連工包料 專業瓷磚工程
廚房瓷磚\$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
電話：251-4167 649-0076 874-6796

日昇電器工程
政府牌照
商新防各安免
業建大及種費
拍住警電修估
文宅鐘器理價
電話434-7886 傳呼645-8888

焯華電器
政府牌照
商防通防安免
業器話話火各費
住工設設設種修
宅工備備鐘器估
253-8082 周生

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
• 雪櫃冰箱 • 乾洗衣機 • 爐頭電器
• 凍房冷櫃 • 暖氣水喉 • 收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

MO-GEE MECHANICAL
專精熱空抽維保
做裝水氣氣修養
水冷氣調風安服
喉氣統節扇裝務
PH. 937-0238

司公程工氣冷捷快
二七三
三二五 九〇七五
馬君寰
櫃房業專
，電暖承
爐小氣冷
電小機修
火奶凍理
政肉房，大
府食食小
牌瓜菜商

煤氣工程
電話：6571266 日 鮑洽
9398275 晚
免改煤專
費裝氣門
上熱水修
門熱水喉
估暖喉按
價氣程裝

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

Jim's WELDING LTD.
百福燒鋸
防盜*平安
工場：324-1020
住家：325-8922
手提電話：230-8926
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒鋸、
電鋸部份保用十年以上

GOU Electric Ltd.
電器工程
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875-0592 高生洽
傳呼機：735-1119

水喉搶修
水管破裂 一次攪掂
水管冰凍 漏水通渠
日夜服務電：250-1068

長程 搬運公司
大型貨車，有升降機
代客搬運，傢俬貨物
具有包裝，具有燕梳
具有經驗，天天營業
電話 253-2841
253-8382

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 熱水暖氣
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
*免費估價 電話：253-4706
*取價從廉 24小時服務
修理：餐館、雜貨店、家庭電器
• 冰櫃、大小凍房、洗碗機
• 製雪機、乾洗衣機、爐頭雪櫃
裝置設計 • 空氣調節

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
• 大小凍房 • 肉食瓜菜櫃
• 冷暖氣機 • 雪櫃打冰機
• 乾洗衣機 • 爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims

有 I C B C 手續及
免費車借用。

廿六年技師親辦
處有專人代辦
理有專人代辦

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

精工一流修理
手工最佳
材料巧
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較

新人事新作风

快捷
FAST 'A' AUTO BODY
代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

快捷
車身修理
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

加拿大信託實業公司 2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4 Canada Trust Realty 經理 關伯興 Manager PAH QUON 公司電話 438-8161

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster 公司: 438-8161 住宅: 420-4665

刺睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流. 265 E. 15 AVE. \$108,000

*西區: 柏文, 一睡房 六百餘呎, 十萬元, 價平急賣. *近 LOUHEED MALL 二睡房 柏文, 將近完成, 有景 六樓近 SHOPPING 及搭車 只售 \$155,000

*S38萬元之 MORTGAGE AT 10% 利息 FOR 1 YEAR *雲東廿二年新十二組柏文樓, 易打理, 叫價只八十餘萬元 DON

▲七年新屋, 三睡房靚屋, 99年長契約地, 雲東最高尚區. 星期日開放 2-4, 叫價 \$238,000. Don Quan

GROCERY STORE 生意急讓 西區 FALSE CREEK AREA 大約 5000 呎 每年生意百餘萬 價 \$150,000 請電話 DON QUAN

*SQUAMISH 埠仔近滑雪場 WHISTLER 超級豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所

業主急賣, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50 172 呎 DON QUAN

▲本地比新屋近學校及公園 共五睡房, 有 保暖系統, 叫價只係 二萬五千 DON QUAN

*雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地毯, 屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫價只 \$308,000

*西區, 近 GAMBIE, 上二下一睡房, 兩廚房兩廁所, 出入方便, DON

▲東區: 4649 Ravine, 全翻新共四睡房. 急賣價 \$230's!

*本拿比十五年新三睡房, 地大, 好似公園, 交通方便, 開價廿二萬八 RM 4 柏文地, 99x122 近學校及公園, 巴士, 位於 GEORGIA ST. 近 COMMERCIAL DR. DON QUAN 438-8161

*四年新磚樓, 近唐人街, 地下商業舖, 二樓寫字樓, 三樓柏文. 開價二百萬元

譚振威 PATRICK TAM 公司: 430-6655 住宅: 433-2389

○溫東區 39 街八年新特式大屋, 3303 方呎, 八房三廁二廚房, 屋地 40x141 呎, 堅固保養良好. ○溫東區七街二房柏文, 895 方呎, 有套房廁所, 二車位, 15 年新, 管理完善, 叫價只十一萬餘元. ○溫西區 20 街四房平房, 二期, 上下層共 2150 方呎, 屋地 50x122 方呎, 地點高尚, 叫價四十萬元. ○本那比 16 街全新豪華大屋, 3981 方呎, 八房四廁, 熱水式暖氣, 按摩浴池, 屋地 58x125 呎, 叫價卅萬餘元. ○本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌, 在寫字樓區, 生意穩定, 急售九萬餘, 合移民投資計劃. ○本那比 SPERLING 夾京士威中菜館, 20 座位, 附近相宜, 有酒牌, 叫價五萬餘元.

關鎮傑 PAUL KWAN 公司: 430-6655 住宅: 438-1484

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅: 435-7257 公司: 438-8161

▲北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000 *市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000 *2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$275,000 *2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$175,000 *7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$175,000 *956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$250,000 *1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$170,000 **另各類生意, 商業舖等適合投資移民.

△ KILLARNEY 40x120, 上三下二, 價 \$298,000. △ VICTORIA, 上三下二, 可分租, 結實保養好, 投資或自住好機會 \$238,000 △ 新新屋, 日 250,000 起多間 選擇, 材料好, 美觀又實用. △ 中西快餐店, 地點好, 二萬元以上.

關子平 ALAN KWAN 住宅: 321-2496 公司: 438-8161

週末 2-4 時開放 Shaughnessy: 1451 西 40 街. \$118 萬

林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551

黎偉業 公司: 438-8161 住宅: 437-3339

王太 GEORGINA WONG 住宅: 438-5650 傳呼: 686-2809

生意出讓 大減價

PAUL WALESCH 588-8694 590-5177

何文漢 RICKY HO 住宅: 298-6468 傳呼: 650-0257

忠誠服務, 免費估價

周建輝 AUGUSTO CHOW 住宅: 254-2366 傳呼: 735-3668

鄧漢雄 GORDON TANG 住宅: 251-9043 傳呼: 686-2732

本期精選

楊棣銘 THOMAS YANG 住宅: 327-7131 傳呼: 667-9322

加拿大信託實業公司 5455 WEST BOULEVARD 2ND FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5 Canada Trust Realty 經理 關聯輝 Manager KEITH QUAN 公司電話 266-4155

侯澤深 JACKSON HAU 公司: 266-4155 傳呼: 686-9283

余超常 ERIC YU 住宅: 275-9859 傳呼: 686-6788

賴榮基 EDWARD LAI 住宅: 686-0900

陳培 PETER CHAN 住宅: 321-0577 傳呼: 686-6699

精選

陳培 PETER CHAN 住宅: 321-0577 傳呼: 686-6699

解決發音呼吸功能協調難題

黃鶴年創新喉再造術

為逾百喉癌患者手術成功率達百分之百

上海黃鶴年教授十年來專攻喉再造術，攻克了國內迄今尚未妥善解決的喉再造術的難題...

提供世界一流實驗條件

中國建超導實驗室

工程投資八百萬元歷時三年完成

北京消息：國家超導實驗室今天在北京大學正式落成...

脫硫治理酸雨技術

四川研製取獲成果

兩項煙氣脫硫率均達百分之九十

成都消息：日前在四川白馬電廠和重慶電廠通過過關的兩項煙氣脫硫研究成果...

名人家史

姓韓不姓宋引爭議

「宋慶齡原姓韓不姓宋」，據說海南籍的韓氏宗親無人不知...

宋慶齡為何會姓宋

宋慶齡原姓韓，名文君，字文君，四川南充人...

宋祖聖農馬生

宋祖聖農馬生，四川南充人，曾任四川省政府秘書長...

中國書史話

中國書史話，介紹中國書的歷史，從甲骨文的刻辭到現代印刷術的發明...

李白故里建碑林

李白故里建碑林，陳立夫欣然命筆，四川省江油市決定在李白故里建碑林...



玉臺寺新會館主峰玉臺寺，建於唐元和年間，曾是唐東四大名寺之一...

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
大小工程忠誠妥當
服務快捷妥當
電話：二五〇一七五〇三

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程、設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務，快捷
妥當
電話：八七一、一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

清潔公司
健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作
電話：八七六、三八五四
傳呼機：六四一、七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住
宅等各項忠誠清潔服務，價
錢相宜請電 874-8216

中英洗地毯
新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
色，假日晚間服務，專洗餐
館煙囪爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253-5710

AMY LAU 劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438-3501 傳真：437-9119
住家：421-8178 傳呼：680-7332
★有香港客想現金買入商業
大樓及大地請來電查詢！
1. 雲東全新七睡房家庭廳五頂水暖氣按摩浴缸共3000方呎，地33x149 \$375,000
2. 2641ETON街標準地上下三睡房可分租 \$193,000
3. 入息屋共三個單位每月入息1350元，30x122地 \$195,000
4. 2985Mc Gill 標準地 16年新豪華特色屋上下三二睡房可分租 \$245,000
5. 1151東24街標準地上下各二大睡房可分租，全新外牆雙玻璃窗新地毯交通方便 \$219,000
6. 2778 東十八街標準地，十七年，溫哥華特式屋，上三下三，可分租，開價 \$284,000
7. 北本汝比高尚住宅區，70x110地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價 \$480,000
8. 2674東19街，33x110地上三下三睡房石米屋可分租 \$189,000
9. 高貴林近Coq mall全新豪華大屋，設計豪華舒適共四睡房另書房共三千餘呎另有高土庫三車房 \$479,000
10. DUCAN 廿五年新，商業樓，60x117地，正兩層舖位，樓上兩單位，各三與四睡房，開價 \$350,000 業主退休急售
11. 雲里全新二睡房石文，有壁爐設備齊全 \$139,000
12. 566 Cassiar 標準地上下二房可分租有車房 \$185,000

SHUM'S REALTY LIMITED
CHARLIE YOO
4906 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5P 3T6
BUS: 322-8811
RES: 435-9716
FAX: 321-9128
PAGER: 631-7953
油站生意連餐館修理車場，超級市場連物業地2畝，年做生意三百二十萬，可建酒店，好地區近EDMONTON 方便旺區 ASKING \$900,000 請回價，請電 CHARLIE 435-9716 / 322-8811
Detail please call: Charlie Yoo
SHUM'S REALTY 435-9716, 631-7953

FULLER ASSOCIATES RON BOULTER
RES: 224-0944
海濱大廈
Alberni Place, 738 Broughton St.
有海景、山景及市景，可望到夕陽西下，帆船逐波船駛。二千五百呎，有三睡房，二個半浴室。誠屬西區尾最靚的柏文大廈。即可入伙。開價 \$698,000。

投資移民
如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓。開業已有七年，生意達一百萬，仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。查詢 RANI PARMAR
公司 522-3800
住宅 444-3352

承造商自賣
76 TIMBERCREST DRIVE PORT MOODY B.C.
週末開放上午十時至下午五時
絕妙地優美山區最大的住宅區，四圍觀景，三層，有五睡房，六浴室，書房等。設備一流，有大浴池、桑拿，歐陸式廚房，櫃架，保潔系統，三車房，花園草地。地大 58x132 完成總面積 5450 呎。開價 \$488,000
ADRIATIC CONST. LTD.
電話 291-2135 手提 240-3979 MARIO

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARIOS
及沈太
沈慶俊
忠誠免費估價
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 有意生意物業者可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈詳情詳談
24 組一房柏文大廈，入息好管理易，百一萬，還有 54 組及 55 組請電
香港仔中心食物店急讓，生意好，平租約長 6 萬 8。
二房柏文三間，任擇，由 11 萬五起，交通方便請電詳談
△新盤：5416 HARDWICK 23 萬 8 1312 東 59 街五年新 30 萬 9
○城市屋三房好區近 49 街三層，業主換屋，開價 13 萬 9。

忠誠免費估價
NO GST
WE TRADE 舊屋換新
減價 42 萬 5
6956 WATERLEY 近 METRO TOWN 三層大屋 52x166 請回價
○ 625 東 15 街 C-2 上二個一房柏文，下二個舖位，地區好，方便，價 38 萬。
○ 3526 - 3534 東葛士街樓下三舖位，上三柏文，月入四千五，租約好，管理易，價 72 萬 8。
* 55 組柏文大廈保養好管理易入息高回報率 12% 價 260 萬。
* 54 組柏文大廈 17 年新有泳池入息 32 萬價 250 萬。
* 老人院 15 床月入二萬西區地 50x125 意讓 56 萬。
* 商業大地兩幢連 125x147 可建商業及柏文 24 呎一呎。
8 睡房 4 廁地大屋大紅瓦紅磚 41 萬 8 急售
3047 東一街 33x114 三房有車庫，租八百，價 15 萬急售，請回價。
○ 625 東 15 街 C-2 上二個一房柏文，下二個舖位，地區好，方便，價 38 萬。
○ 3526 - 3534 東葛士街樓下三舖位，上三柏文，月入四千五，租約好，管理易，價 72 萬 8。
* 55 組柏文大廈保養好管理易入息高回報率 12% 價 260 萬。
* 54 組柏文大廈 17 年新有泳池入息 32 萬價 250 萬。
* 老人院 15 床月入二萬西區地 50x125 意讓 56 萬。
* 商業大地兩幢連 125x147 可建商業及柏文 24 呎一呎。
24 組一房柏文大廈，入息好管理易，百一萬，還有 54 組及 55 組請電
香港仔中心食物店急讓，生意好，平租約長 6 萬 8。
二房柏文三間，任擇，由 11 萬五起，交通方便請電詳談
△新盤：5416 HARDWICK 23 萬 8 1312 東 59 街五年新 30 萬 9
○城市屋三房好區近 49 街三層，業主換屋，開價 13 萬 9。

江南第一大佛

浙江新昌大佛重修繕

香港同胞為此捐資達六十萬人民幣



江南第一大佛——浙江新昌大佛重修後，面目煥然一新。目前正由香港同胞捐資六十萬人民幣，在佛前開光。

新昌大佛始鑿於公元四八六年，歷時三十年方成。它是懸崖鑿壁的石窟造像，現為中國重點開放寺院之一，是國內外佛教徒的朝聖地。

新昌大佛始鑿於公元四八六年，歷時三十年方成。它是懸崖鑿壁的石窟造像，現為中國重點開放寺院之一，是國內外佛教徒的朝聖地。



圖為浙江新昌大佛。

廈門將大開元宵節

系列活動好戲連台

有燈展焰火舞龍舞獅踩街活動

廈門市民將度過一個歡樂、祥和、熱鬧的元宵佳節。

元宵節另一項吸引眾人的是踩街活動。廈門市民將在農曆正月十五、十六、十七三天，在中山路、中山公園、鼓浪嶼等地舉行踩街活動。



國家旅遊局頒九條規定

加強旅遊行業管理提高服務質量

國務院最近批轉了國家旅遊局關於加強旅遊行業管理九條規定。這九條規定包括：一、加強旅遊行政機構的建設；二、加強旅遊行業的自律；三、加強旅遊服務質量；四、加強旅遊安全；五、加強旅遊宣傳；六、加強旅遊人才培訓；七、加強旅遊市場監管；八、加強旅遊國際合作；九、加強旅遊法制建設。

中國新出版物

將赴英國展出

由中國古典文學研究會、中國書畫出版社、中國對外文化交流協會、中國對外圖書貿易公司聯合舉辦的「中國新出版物」展覽，將於一九九一年三月九日至三月十九日在倫敦展出。

羽壇名將喜結連理

世界冠軍楊陽鄭呈鯉婚禮紀實

「祝你們早日生個小冠軍」

在歡笑和掌聲中，楊陽大方地說：「二九八四年我進入國家隊後，經常和鄭呈鯉一起訓練比賽，事業的共同追求使我們相互愛慕並產生了愛情。」

報本摘特

門樓寶鏡

門樓寶鏡，正面鑲貼着大紅一雙喜字，橫幅上寫着「江蘇省體委、金陵石化公司、江蘇省體育會、金陵石化公司、江蘇省體育會、金陵石化公司」。

披霞戀愛經過

「請新郎新娘談談他們的戀愛經過。」

門當戶對 珠聯璧合

「前年排球隊長孫芳依着快人快語，一個短平快，打出了大家感興趣的好「一球」。

們想學習

目前，鄭呈鯉已由國家隊退還到福建省，楊陽也有退役之意。

門當戶對 珠聯璧合

「門當戶對，珠聯璧合。」

們想學習

「我們想學習。」

溫哥華西區高級洋房

湖畔閣 RIVER SIDE COURT

31個豪華單位 CONDO 地區高尚優美

9.5% 按揭利率

- ▲面對植物公園、菲沙大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
- ▲交通方便、區內巴士線特多
- ▲子女可安排入讀西區各中小名校
- ▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
- ▲雲石走廊及壁爐
- ▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
- ▲室內閉路電視
- ▲廚房、浴室內鋪歐美高級牆紙
- ▲實用面積由700呎至1,200呎
- ▲有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇

每日開放：十二時至五時，星期六、日早上十時至五時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE (在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面)

售樓處電話：264-0132 (開放期間)

MARY 陳	THOMAS 謝	DANIEL 蔡	DORIS 陳	SUSAN 游
手提 240-6347	傳呼 735-3388	傳呼 735-3388	住家 222-9839	(國語)
住家 273-069	傳呼 650-4999	傳呼 735-2699	住家 325-2178	322-3838
			新世界地產 322-3838	傳呼 686-3161
				住宅 322-0568

湖北省輕工業品進出口公司 HUBEI PROVINCIAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMP. & EXP. CORP. 中國武漢勝利路99號 99 Sheng Li Street, Hankou, China. Tel 514772, 325419, 514031 Tx 40119 HBLIC CN Fax (027) 325097

啟事 徵聘 遺失 招租 出讓

Table with 4 columns and 10 rows for classified ads.

查詢請電: (604) 685-8575 傳真電話: (604) 685-1196

大漢公報 效力宏大 分類廣告 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個 每天收費六元...

The CHINESE TIMES 1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

尋人



Gerald Pittao

圖示男子自二月廿日起離家在溫哥華市區失蹤未返...

西人英語輔導

菲莎街東十八街錫安教會每週二三...

電器維修 免費估價 保用四月 維修範圍

投影電視 (PROJECTION TV) 電視 (CRT) 錄影機 (VCR)...

新學英文

新學英文講讀文法。廣讀諸事 歷史名人智慧...

自己創業

改善閣下的經濟收入, 獨立工作, 開始立業...

出賣

威廉園藝 承接剪草 修剪花草 免費估價 電話253-8528

吉地出售 預售園地 科蘭園地...

印刷生意讓 經營廿餘年, 賺錢生意。地點好, 位於旺盛工業區...

\$178,000 8,400 尺大地 雙層十二年新四睡房二客廳有壁爐...

商住兩用大廈 出讓 入息好已租出, 位於沙省約克頓市中心...

雲東熱盤 2333 東佐治街上二房全新廚房...

寫字樓咖啡館讓 位於BURRARD及西二街 實價\$99,000 五天營業...

商業 餐館自賣 位於市中心全週營業...

屋主自賣 3907 S.W. MARINE DR. 登街 巴區街角位...

屋連地讓 55 夾域多利向南溫特色, 上下共六房...

屋主自賣 溫哥華東區, 三層高靚屋, 街角位...

COND 柏文出讓 位於COMMERCIAL DRIVE 二大睡房, 價\$136,9000...

餐館平讓 位於市中心三治街快餐店...

FLORIST 花舖出讓 位於市中心, 租約平, 生意旺盛...

牛扒屋出讓 位於METRO TOWN 地王, SUPER STORE 對面...

餐館生意平通全市 六十座位工業區餐室東主經營十餘年...

生意讓 美國華盛頓州SEQUIM金屬碎料, 再造生意...

餐館出讓 埠仔OSOYOO S.B.C. 餐館餐館離埠...

THE ANGUS REID GROUP 徵電話探訪員 本公司急聘電話探訪員...

聘請 餐館招請 自備車及送貨車...

菜園請人 有菜園請數名工人...

製衣廠請 高產新熟手單針針工...

鞋廠男工 鞋廠招請熟手男工...

廚及送餐 薄餅屋誠聘全職或兼職...

請中西廚 請中西廚師一名...

出租 全屋出租 位於近雲尼街兩房...

樓下出租 二房二廳西區區區...

樓上出租 近域多利及四街交通方便...

土庫出租 百老匯街三二四一號...

舖位出租 位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎...

旺舖招租 METRO TOWN EATON CENTRE 對面...

新屋土庫 43夾長JOYCE光猛...

柏文出租 域多利街門牌兩房...

樓下土庫 域多利街門牌兩房...

樓上出租 近域多利及四街交通方便...

全屋出租 位於近雲尼街兩房...

土庫出租 位於四十一街夾域多利...

有房出租 位於域多利街門牌兩房...

樓下土庫 域多利街門牌兩房...

樓上出租 近域多利及四街交通方便...

土庫出租 位於四十一街夾域多利...

樓下土庫 域多利街門牌兩房...

有房出租 位於域多利街門牌兩房...

訓受要工勞 求需場市按 佈宣長部民移業就 局展發工勞加立成

計劃業務練訓術技持主

【溫哥華訊】加聯邦內閣就業部長巴內閣，昨日宣佈成立加拿大勞工發展局，該局將與政府、勞工、商界及特別有興趣團體，共同合作辦理主訓練業務，按國家訓練標準，實施執行技術訓練策略等。

該局將與政府、勞工、商界及特別有興趣團體，共同合作辦理主訓練業務，按國家訓練標準，實施執行技術訓練策略等。

劉氏宗親 新春聯歡

【溫哥華訊】加拿大劉氏宗親會，定於三月十六日(星期六)晚，舉行新春聯歡晚宴。

聯歡會將於晚間六時半，假華埠歌雅麗海鮮酒家舉行，歡迎劉氏宗親親友參加。席間每位廿元。並舉辦法律、保險、抽獎、歌唱等活動。

甄氏宗親 月杪掃墓

【溫哥華訊】甄氏宗親會，定於三月廿一日(星期日)舉行月杪掃墓。

本埠甄氏宗親會定於三月廿一日(星期日)上午十一時，在該會會所舉行月杪掃墓，敬備三牲禮酒生果鮮花等，出發前往山景墓園拜祭先宗之墳墓。

謝汝選翁 週五出殯

【溫哥華訊】僑商謝汝選翁，號汝選，係廣東開平縣人，於三月八日辭世，壽終正寢，享壽七十有九。

謝翁生平，交遊廣闊，熱心公益，待人溫和，可親。今一旦與世長辭，親友聞訊，甚為惋惜。

世界佛教會下旬舉辦 供諸天及藥師懺法會

【溫哥華訊】世界佛教會舉行供諸天及藥師懺法會，特設長生祿位為各界善信祈福，消災延壽。恭請諸天及藥師、羅漢、居士等主持。歡迎各界善信參加如左：

一、供諸天法會：三月廿三號(星期六)上午十時；

二、藥師懺法會：三月廿四日(星期日)上午十時。

該會地址：溫哥華市東四十九街五二五號，電話三二五二六九二。

梁氏宗親定十六日 職員就職春節聯歡

【溫哥華訊】梁氏宗親會，定於三月十六日(星期六)下午五時，假座溫哥大酒店禮堂舉行一九九一年度新職員就職典禮及全體團聚聯歡。

該日五時工作人員用膳，下午六時開始春節聯歡晚會，設有唱時、代曲及粵曲文娛節目，情懷優美，音韻和諧。並有九〇年公開歌唱比賽冠軍梁少蓮演唱時代曲。

同時，更有恩平、獨醒校友會定於三月十七日下午一時在該會禮堂舉行茶會，招待會員暨各界友好，同日下午六時，假座該會禮堂舉行民族舞蹈。

馬氏宗親 月杪春祭

【溫哥華訊】馬氏宗親會，定於三月廿一日(星期日)上午十時，在該會會所舉行月杪春祭。

參加並請於廿一日上午十時返該會會所集合出發。聯絡電話：六八二一七九三。

歡叙慶良辰

【溫哥華訊】中東和平漸露曙光，伊拉克已偃旗息鼓，科威特正忙於重建，各方面則努力洽商，圖建世界新秩序以確保和平。

際此靈羊獻瑞之時，溫哥華旅加恩平、獨醒校友會定於三月十七日下午一時在該會禮堂舉行茶會，招待會員暨各界友好，同日下午六時，假座該會禮堂舉行民族舞蹈。

近來因身體 和，急送醫院調

【溫哥華訊】近來因身體和，急送醫院調，現聞擇於本月十五日(星期五)下午一時，假座該會禮堂舉行喪禮。

士黨(安息堂)殯服務於社會。

代東

謹訂於三月二十三日(星期六)下午六時假座名園酒家舉行春燕，音樂與抽獎助慶，席金每位二十元，歡迎全體僑胞友好參加，迎春賀歲，並叙鄉誼。

溫哥華台山同鄉會謹啟

代東

本社謹訂於一九九一年三月三十一日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行第六十九週年紀念典禮暨春燕聯歡，同日下午六時假座 ORCHID MAIDAM RESTAURANT (前亞洲酒家)敬備薄筵延請中國洪門民治黨駐加總支部各支部、連權總社各支部及洪門附屬機構各叔父昆仲姊妹屆時駕臨指示禮儀為勝榮幸。

錦錄洪門 民治黨支部 連權支社 全人敬約

來稿者 訪觀音寺晤雲城雅集老友記

【溫哥華訊】雲城雅集能運積八年是不簡單的，謝政先生是推動力具有影響的一員，他將雅集同仁的書法推廣到日本，又將日本的書法引入溫哥華，作文化交流。更引起了溫大華僑家博物館注意中國書法而收藏了雅集同仁的作品。

八年來謝政熱心於雅集的發展，他勤勞的翰墨已為愛好人士重視，紛紛求書。

另一位是程國洋，起初我不知程國洋是誰，原來他是多年老友，原名程觀，是名攝影家，近年才改名國洋，我在中國出版的書法博覽中見到國洋編輯的名字。國洋的書法如行雲流水，有他家向藏有他早年贈我的一幅佛手竹畫，有位詩家說：觀的畫已接近八大，我聞之甚喜。數年前他曾患中風，愈後右手已不能書畫，但仍以左手揮毫，更創新意，毅力是可想而知的。

雲城雅集中與我最老友的是周士心兄，算起來已逾四十年了，他的畫風出神入化，是一位最有創作性並桃李滿園的大師。去年遊黃山經香港時，我們多次聚會，他兩次在講壇上講我都在座，他的藝術與他的為人是我崇拜的。

多年來我通信最多的老友，要算是山陳風子。我與士心、風子早年同在中文大學任教，而我至今仍留在香港，我與風子是同年，都是八十歲老人了，風子亦是雲城雅集發起人之一，鄭州出版的書法刊物上時有他的作品刊出，這是可喜的，書法對老人心身有益，有此愛好，是人生一樂。

觀音寺中對於中國文化推動力最強的區志賢兄亦是多年老友，我年輕時是球迷，而志賢兄是球場健將，他移民溫哥華，仍與在香港一樣有活力，任交通安全會主席，及加拿大總發行人，壽制中文學校，並多年來推動雲城雅集。我這次到溫市能與今多位老友聚會，是喜慰的，記此祝各位新歲更健康、更進步，將雲城雅集更推廣起來。(完)

謝汝選翁 週五出殯

【溫哥華訊】僑商謝汝選翁，號汝選，係廣東開平縣人，於三月八日辭世，壽終正寢，享壽七十有九。

謝翁生平，交遊廣闊，熱心公益，待人溫和，可親。今一旦與世長辭，親友聞訊，甚為惋惜。

世界佛教會下旬舉辦 供諸天及藥師懺法會

【溫哥華訊】世界佛教會舉行供諸天及藥師懺法會，特設長生祿位為各界善信祈福，消災延壽。恭請諸天及藥師、羅漢、居士等主持。歡迎各界善信參加如左：

一、供諸天法會：三月廿三號(星期六)上午十時；

二、藥師懺法會：三月廿四日(星期日)上午十時。

該會地址：溫哥華市東四十九街五二五號，電話三二五二六九二。

開平總會館代東

本會館定於三月廿四號(星期日)下午二時在本會大禮堂召開全體會員大會討論本會館應興應革事宜屆時希我會全人踴躍參加共策進行為幸會後設備茶點餉眾

本會館獎學金表格經已印就請會員為優秀子弟從速取表及早填妥領取獎學金為要

雲埠全加開平總會館

代東

謹訂於三月二十三日(星期六)下午六時假座名園酒家舉行春燕，音樂與抽獎助慶，席金每位二十元，歡迎全體僑胞友好參加，迎春賀歲，並叙鄉誼。

溫哥華台山同鄉會謹啟

代東

本社謹訂於一九九一年三月三十一日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行第六十九週年紀念典禮暨春燕聯歡，同日下午六時假座 ORCHID MAIDAM RESTAURANT (前亞洲酒家)敬備薄筵延請中國洪門民治黨駐加總支部各支部、連權總社各支部及洪門附屬機構各叔父昆仲姊妹屆時駕臨指示禮儀為勝榮幸。

錦錄洪門 民治黨支部 連權支社 全人敬約

最佳經紀

加拿大信託公司雲東分行
(一連六年 #1)



DON QUAN

謝煜贊先生自八年前開始任職實業經紀以來，歷年成績斐然，在行業中持續佔領先地位，去年成為加拿大信託公司全國成績最佳之第四名，亦是該公司BC省成績最佳之第二名，再度榮獲大溫哥華實業局之MEDALLION PRESIDENT CLUB 1991 MASTER MEMBERSHIP 此乃大溫哥華實業局每年一次獎勵百分之十從事此行業而在供應貨源及銷售方面成績最優異者之殊榮。

加拿大信託公司對謝先生之卓越成就深致祝賀之忱。

若閣下有意洽談實業買賣請與謝先生(DON QUAN) 聯絡。

Canada Trust Realty
Canada Trust Realty Inc./ Realtor
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H4
(604) 420-4665

新穎髮型設計廳

New Hair-Do Beauty Salon
快將開幕
招聘
經驗男女美容師
有意請親臨下址面洽

433 登利維街夾夾打東街300號
433 Dunlevy Street, Vancouver, B.C. V6A 3Y4
Tel: (604) 688-9042

China Travel

香港中國旅行社全資附屬機構：
加拿大中國旅行社有限公司

地址：溫哥華士打西街999號 電話：溫哥華區 684-8787
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1126

超值精選

溫哥華—北京	機票 五星級酒店5晚/早餐 北京接送	\$878
溫哥華—上海	—香港	
機票/上海2晚、香港3晚酒店		\$1199
溫哥華—香港	機票/香港5晚酒店	\$1180
香港—深圳(錦繡中華)	一日遊	\$48.00
香港—廣州、桂林	五日遊	\$338.00
香港—廣州、桂林、北京	九日遊	\$898.00
香港—廣州、北京、西安	九日遊	\$908.00
香港—廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	\$1,288.00
香港—廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,388.00
香港—廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378.00

特價機票

溫哥華—香港	\$1099起
溫哥華—北京	\$830起
溫哥華—上海	\$790起
溫哥華—香港(經上海)	\$990
溫哥華—北京—香港—溫哥華	\$1495
溫哥華—多倫多	\$465起
溫哥華—三藩市	\$259起

特價酒店

香港京港酒店	\$75起
香港星港酒店	\$75起
香港華國酒店	\$90起
香港新世界酒店	\$130起
香港京華酒店	\$90起
香港青年會酒店	\$72起
北京華美達亞洲飯店	\$60起
上海城市飯店	\$85起

辦理：加拿大買單、中國提貨

常備：各國航空機票、錄影機、洗衣機、電冰箱、廚具組合、貨真價實、服務方便、信譽可靠、中國境內備有38個城市

TIMES 時代印刷

承接一切大小印刷
(凸字)卡片·信封·信箋·宣
傳單張·發票·收據·餐牌·
請柬·喜帖·圖章·過膠·

1387 KINGSWAY, VAN. B.C.
TEL/FAX: (604) 872-6858

新張期間 八五折

發達機會

去拉斯維加斯免費機票，食、住一流酒店，詳情請電：
294-1521

中國參茸行

專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨

新春大特價大贈送

中國正明天麻、田七頭，一律八折酬賓
清熱茶、去濕茶、西洋菜蜜棗湯，買五包送一包
益食原粒靚江瑤柱 每磅\$11.99
香甜中國靚冬菇，每磅\$9.99 有八折優待
美國野山參、花旗參，買二送一，平過七折
向陽牌吉林參罐3枝一斤庄，每罐\$58.00
加拿大特產生晒象拔蚌，八折酬賓
今期推出大量超值特價品，歡迎零沽批發。

地址：喜士定東街288號
(舊中國參茸行對面)
電話：682-1113
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

ming's 名園酒家夜總會

華埠片打東街141-147號
電話 683-4722 687-0825

新春大貢獻 社團春茗宴會

每席由 \$175.00 起
(政府G.S.T.包括在內)

四喜大拼盤	貳大熱龍蝦	肉鬆生菜包	發財好市包
雞絲瑤柱羹	北菇扒菜胆	當紅炸子雞	揚州炒飯
清蒸海上鮮	清潤紅豆沙	迎羊特價酬賓席	

由二月十三日至三月十七日止 \$108.00

定座電話：683-4722
星期美點·晚飯小菜·歌星樂隊·
特價酬賓席 七天營業
每晚五時後免費寬大泊車場
奇花街夾歌倫比亞街角 歡迎駕臨指導

